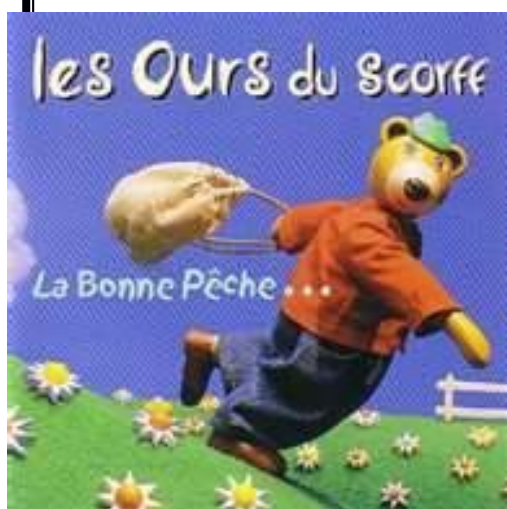


**DU 2 FÉVRIER AU 30 MARS 2013 SUR LE PAYS DE
LORIENT**

« YEZH VOUTIN »

**UNE SÉRIE D'INTERVENTIONS ARTISTIQUES
ET PEDAGOGIQUES AUTOUR DE LA CULTURE
BRETONNE**

**EN PARTENARIAT AVEC LES 3 ASSOCIATIONS DE PROMOTION
DE L'ENSEIGNEMENT BILINGUE : DIHUN,
DIWAN ET DIV YEZH**



**INTERVENTION DE MUSICIENS
DANS LES ECOLES BILINGUES
DU PAYS DE LORIENT**

**STAGE DE MUSIQUE
TRADITIONNELLE**

**EXPOSITION « ONÉ L'OURS DU
SCORFF »**

ET ATELIERS D'ARTS PLASTIQUES

**LITTÉRATURE JEUNESSE
ET CONTES EN LANGUE BRETONNE**

SAMEDI 30 MARS 2013 À PLOUAY

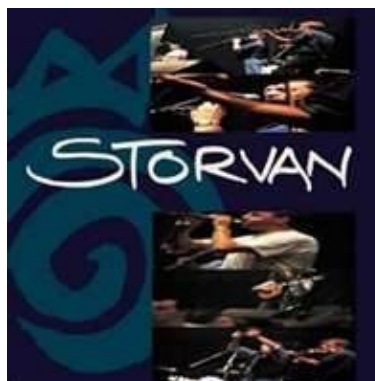
Concert « LES OURS DU SCORFF »

Spectacle jeune public à partir de 4 ans

ET FEST-NOZ

**AVEC CARRE MANCHOT, STORVAN, LES OURS DU
SCORFF**

ET LE TRIO CAPITAINE/LE MOUEL/FAUCHEUR



Les organisateurs

Association DIHUN Sant-Jili

Ecole maternelle et primaire Saint-Gilles

13, rue du Bouëtiez 56700 Hennebont

Contact mail : beauvaissandrine@orange.fr

L'association DIHUN Sant-Jili est une association de parents d'élèves de l'école bilingue Saint-Gilles à Hennebont. Rattachée à l'association DIHUN Morbihan, elle agit en faveur du développement de l'enseignement en langue bretonne et défend les principes de l'UNESCO et du Conseil l'Europe en ce qui concerne l'apprentissage de plusieurs langues le plus jeune âge (français, breton, anglais).



de
dès

L'association DIHUN Sant-Jili a pour objectifs de soutenir le développement de la langue et de la culture bretonne en proposant des actions qui réunissent parents et enfants autour de projets artistiques et culturels.

En 2011 et 2012, l'association a organisé deux manifestations au cours desquelles les jeunes pratiquants de la langue bretonne ont pu rencontrer des artistes professionnels investis dans la promotion du breton et de la culture régionale au sens large.

Dans ce cadre, des ateliers de sensibilisation étaient proposés en amont des concerts : après un temps de préparation assuré par les enseignantes, Maurice Jouanno, chanteur du groupe des Ramoneurs de Menhirs, est intervenu en classe pour répéter avec les élèves.

Les enfants sont ensuite intervenus sur scène à la salle du Petit Bois à Camors, après un temps de répétition avec l'ensemble du groupe. Tous les participants et leurs parents (600 danseurs en 2012) se sont ensuite retrouvés pour danser gavotte, laridée, plinn, fisel et hanter dro.

Composition du bureau de l'association

Sandrine Beauvais, présidente
Angéline Le Marchand, vice-présidente
Eric Deslande, trésorier
Delphine Daniel, secrétaire
Fabrice Dorel, secrétaire-adjoint

Le projet 2013

Afin de proposer aux élèves bilingues, scolarisés dans les 3 réseaux DIHUN, DIV YEZH et DIWAN, de se rencontrer et de s'ouvrir à la culture bretonne, **l'association DIHUN Sant-Jili propose, durant le mois de mars 2013, une série d'interventions pédagogiques** autour de la musique, du chant et de la danse traditionnelle ainsi que des arts plastiques et de la littérature jeunesse en langue bretonne.

Au programme :



→ Musique et chants traditionnels :

- **Concert des « Ours du Scorff »** à la salle Bécherel à Plouay,
- **Intervention des musiciens en amont du concert dans les écoles bilingues pour une initiation à la musique et au chant traditionnels** : Soïg Sibénil (guitare) et Laurent Jouin (chant) proposent des interventions en classe pour accompagner et chanter avec les enfants qui travailleront sur le répertoire des ours du Scorff. Ces interventions se déroulent dans la classe, sur le temps scolaire, en collaboration avec les enseignants. Les élèves interviendront ensuite sur scène avec le groupe le 30 mars.
- **Stage de musique traditionnelle avec**

Storvan et Carré Manchot pour les élèves des écoles de musique traditionnelle : Organisé par l'association kas a Barh, le stage se déroulera sur 2 demi-journées et permettra aux musiciens amateurs de travailler et de se produire sur scène avec des artistes professionnels.

- **Scène ouverte** qui réunira tous les musiciens qui le souhaitent ainsi que les élèves des écoles bilingues qui auront préparé des chants en breton sur le répertoire de leur choix.
- **Fest-noz** avec Carré Manchot, les Ours du Scorff, le trio Capitaine/Le Mouel/Faucheur et Storvan. Les musiciens amateurs qui auront suivi le stage avec les musiciens interviendront ponctuellement durant la soirée.

→ Arts plastiques :

- **Exposition « Oné l'ours du Scorff »**, proposée par l'artiste plasticien **Bernard Collet** sur 2 sites : **du 2 au 22 février à l'office de tourisme de Plouay** (photos) et **du 16 au 30 mars dans les combles de la maison des Princes à Pont-Scorff** (dessins, volumes, installations).
- **Ateliers d'arts plastiques sur l'univers graphique de Bernard Collet** et présentation des réalisations des élèves le 30 mars à la salle Bécherel.

→ Littérature jeunesse en breton :

- **Présentation d'ouvrages pour enfants en breton à la médiathèque de Pont-Scorff et Plouay et lors de la soirée de concert,**
- **Lectures de contes en breton pour les scolaires dans les 2 médiathèques partenaires,**

→ Promotion de la langue bretonne :

- **Présentation des actions des 3 associations de promotion de l'enseignement bilingue** (DIHUN, Div Yezh et Diwan) à la salle Bécherel.
- **Edition d'un journal d'info sur la manifestation par les élèves bilingues des collèges Saint-Félix Kerlois d'Hennebont et Marcel Pagnol de Plouay :** interview des artistes, reportages sur les différentes animations, rédaction de textes en breton... **La coordination de ce projet sera assurée par Dihun Breizh.**

Les artistes

→ Carré Manchot

Carré Manchot, groupe phare de la musique traditionnelle bretonne, écume les festou noz depuis plus de 25 ans. La virtuosité des musiciens et l'énergie qu'ils dégagent les a menés sur toutes les scènes de Bretagne, mais aussi à travers le monde (jusqu'au Turkménistan pour une tournée mémorable en 2008).

Depuis 1986, date de sa création, le groupe a su évoluer au gré des musiciens qui ont pris part à l'aventure. Chacun apportant avec lui sa personnalité, son univers musical, son « coup de patte », avec toujours cette énergie communicative vissée au corps.

PELL ZO, leur dernier album, fait la part belle aux collaborations artistiques de toutes sortes et permet de découvrir une nouvelle palette sonore du groupe. PELL ZO évoque ainsi un beau et grand voyage de la Bretagne à l'Irlande avec une escale épicée aux Indes.

Distribution :

Flûte traversière : Yannig Alory,
Accordéon diatonique : Yann-Loïc Joly
Guitare : Gilbert Le Pennec
Uilleann pipes, low whistles : Loïc Bléjean

→ **Storvan**

Formé en 1984, le groupe anime les nuits bretonnes depuis de longues années et constitue aujourd'hui une référence en matière de musique à danser.

Distribution

Bombarde : Christian FAUCHEUR
Flûte traversière : Hervé GUILLO
Guitare : Roland CONQ
Violon : Christian LEMAITRE



danser à la découverte du Monde. Ils rencontrent le loup Jean Lagadou, le Président attrape-mouches, mademoiselle Lulu et le perroquet... autant de rencontres en chansons

→ **Capitaine/Le Mouel/Faucheur**

1^{er} prix du chant à danser - Kan ar Bobl 2010

→ **LES OURS DU SCORFF**

SPECTACLE tout public à partir de 4 ans

Les Ours du Scorff s'en vont chanter et



des vieux qui

les mènent sur les sentiers d'un drôle d'oiseau qui connaît les trésors cachés de la musique.

UN SPECTACLE MUSICAL...

Histoire d'un voyage d'auteurs musiciens chanteurs devenus Ours pour le plaisir du jeune public mais aussi Ours pour tout public; source de chansons et de musiques.

Le récit et les musiques trouvent leurs origines dans une tradition plutôt à l'Ouest (précisément dans la région gallo-vannetaise du Morbihan), mais vont chercher force et renouvellement dans les impressions des musiques de l'Est (Hongrie, Roumanie, Balkans...) et du Grand Ouest (Cajun, old time...).

DISTRIBUTION

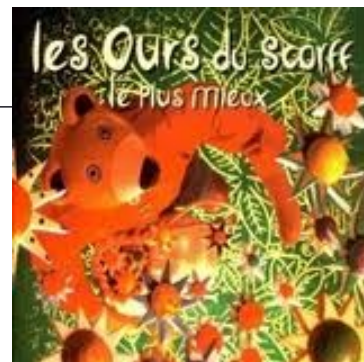
Auteur/chanteur : Gilbert BOURDIN
chanteur : Laurent JOUIN
Violon, chant : Fanch LANDREAU
guitare, chant : Soïg SIBÉRIL
banjo, guitare, chant : Jacques-Yves REHAULT



→ Bernard Collet

Artiste plasticien, Bernard Collet accompagne les ours du Scorff depuis leurs débuts et a créé, avec eux, un univers original autour de l'ours Oné. Outre les photographies qui illustrent les pochettes de disques, ils ont réalisé ensemble un ouvrage pour enfants (textes : Gilbert Bourdin / illustrations : Bernard Collet). Par ailleurs, Bernard Collet réalise des affiches pour des festivals de musiques actuelles (Transmusicales de Rennes, MAPL...) et des vidéos construites à partir de mises

en scènes humoristiques et oniriques. L'exposition se déroulera sur 2 sites : **l'office de tourisme de Plouay** accueillera, du **2 au 22 février 2013**, une présentation des œuvres photographiques tandis que les combles de la **maison des Princes à Pont-Scorff** accueilleront, du **16 au 30 mars 2013**, les dessins, croquis, constructions en volume et reconstitution de scènes du livre. L'ambiance intimiste, souvent festive, empreinte de merveilleux et de poésie qui émane de ce travail émerveillera les petits et les grands et permettra à tous d'entrer de manière sensible dans l'univers des Ours du Scorff !



Les partenariats

Ecole bilingue Saint-Gilles d'Hennebont
Ecole bilingues de Plouay et Pont-Scorff
Ecole DIWAN An Orient et Rianteg
Collège Saint-Félix Kerlois d'Hennebont
Collège Marcel Pagnol de Plouay
DIHUN Morbihan / DIHUN Breizh
Emglev Bro An Orient
Association Kas a Barh Ploué
Atelier d'Estienne, espace d'art contemporain
Médiathèque de Pont-Scorff
Médiathèque de Plouay
Ateliers d'arts plastiques municipaux d'Hennebont
Maison de quartier de Kerihouais (Hennebont)
Centre socio-culturel d'Hennebont
Librairie Coop Breizh Lorient
Médiathèque départementale du Morbihan
Mairie d'Hennebont
Mairie de Plouay
Mairie de Pont-Scorff
Conseil général du Morbihan
Conseil Régional de Bretagne